

mexicano flores

drama musical

de Claudia Romero Herrera

La obra que está usted por leer es un drama musical ochentero-noventero. Consecuentemente, muchas de las escenas contienen canciones, o bien, *son* canciones. En la mayoría de los casos se sugiere acompañar la letra con la melodía de una canción en particular, que se eligió del *Billboard* por su contenido original o por su ritmo, y también porque es representativa de alguna de las dos épocas en las que esta obra sucede. No obstante, la melodía sugerida en el texto puede cambiar sutil o radicalmente, siempre y cuando la canción que se use o se haga *ex profeso* conserve el espíritu ochentero o noventero en el ritmo y los arreglos.

Por razones de índole dramática, en dos escenas se sugiere el uso de fragmentos de canciones conocidas sin modificación alguna. Si la ley del país en el que esta obra vaya a escenificarse prohíbe incluso el uso de fragmentos, pueden modificarse tanto la letra como la música; si el número de estrofas no rebasa el permitido por la ley, se sugiere dejar esas escenas tal cual se encuentran aquí.

mexicano flores

drama musical

de Claudia Romero Herrera

DRAMATIS PERSONAE

Miguel Ángel Flores Rangel, mexicano flores
Ángela Marie Tyson, la víctima

El mexicano

Que es a veces

Tomás Rangel, abuelo de Flores
Patricio Zedillo, miembro del gobierno mexicano

Un gringo

Que es a veces

Gerald Tyson, padre de Ángela
George W. Bush, gobernador de Texas en campaña por la presidencia de EU
Richard Ellis, abogado de Flores
Fiscal Uno, abogado que representa al estado de Texas

Otro gringo

Que es a veces

Abogado defensor, impuesto por la corte

Clay Griffith, doctor muerte

Una madre cualquiera

Que con peluca rubia es

Minnie Tyson, madre de Ángela

Y con peluca morena es

Rosario Rangel, madre de Flores

El Coro

Que es a veces dúo, trío, cuarteto, quinteto o Corifeo, y que será también:

Oficial, Guardia de Prisión, Jueces, Secretaria de Zedillo, Mesero, Manifestantes, Zedillos A, B y C, Magistrados, Verdugo, Transeúnte.

mexicano flores
drama musical

1. PRÓLOGO.

CORISTA: Dos familias

CORISTA: Diferentes una y otra en abolengo

CORISTA: En la justa Texas, donde se sitúa la escena

CORISTA: Donde la sangre de un civil ensucia las manos de un civil

CORISTA: Y la de sus familiares y la de sus oponentes y la de sus gobernantes.

CORISTA: Dos familias

CORISTA: Con sus históricos prejuicios clasistas

CORISTA: Presenciarán la muerte de sus descendientes

CORISTA: Amantes de muy mala estrella

CORISTA: Que ni con su ausencia pudieron desaparecer los rencores mutuos de la sociedad que los exterminó.

CORISTA: Dos familias

CORISTA: Una pobre y la otra, rica.

CORISTA: Una güera y la otra, morena.

CORISTA: Una vengativa y la otra, arrepentida.

CORISTA: A una le arrebataron a un hijo.

CORISTA: Y a la otra, también.

(Puede cantarse con la primera estrofa de "Easy as Life" del musical AIDA de Elton John.)

CORO: Esta es la historia que usará este escenario
Para hablar de muerte y tal vez de amor
Y si prestan atención y nos siguen con paciencia
Podrán enmendar todo lo falto de razón

2. GEORGE W. BUSH GANA LAS ELECCIONES PRESIDENCIALES, CON ENTIERRO SIMULTÁNEO DE MIGUEL ÁNGEL FLORES.

En primer plano, aplausos y confeti celebran el triunfo de GEORGE W. BUSH. En segundo plano, el entierro de MIGUEL ÁNGEL FLORES: Dos latinos cargan su cadáver, mientras su madre se lamenta, y se escucha la canción "Cruz de Madera".

BUSH: *(Aplausos)* Gracias, mis estimados compatriotas. Gracias. *(Cesan aplausos.)* El país ha pasado por momentos de prueba. El proceso electoral ha durado más de lo que cualquiera hubiera podido imaginar. Comprendo el dolor y la frustración que el Vicepresidente Gore debe estar sintiendo en estos momentos, pues vivimos sentimientos similares y ambos dimos todo. *(Comienza a aplaudir, todos aplauden, cesan aplausos.)* Tengo tanto que agradecer esta noche...Quiero comenzar por mi esposa Laura, pues juntos hemos hecho de Texas un mejor lugar para vivir...

Aplausos. Bush sigue hablando, pero su voz se disuelve para dar foco al entierro de Miguel Ángel: La canción ranchera, la pobreza y el dolor de sus familiares.

(Una grabadora toca "Cruz de Madera", de Luis M. Almegor, cantada por Michael Salgado.)

Yo no quiero llantos
Yo no quiero penas
No quiero tristeza
Yo no quiero nada
Lo único que quiero es allá en mi velorio
Una serenata por la madrugada

3. LOS TYSON.

Casa de los Tyson en Borger, Texas. ÁNGELA, y sus papás, MINNIE y GERALD, terminan de alistarse para salir.

ÁNGELA: Me muero de nervios.

MINNIE: ¿Quieres cinco minutos?

ÁNGELA: No sé. Quizá.

GERALD: No, es mucho tiempo, vámonos.

MINNIE: Que lo decida ella, Gerald.

GERALD: ¿Y si la carretera va a vuelta de rueda?

ÁNGELA: Papá, adelántate si quieres, ahí voy.

Gerald no se mueve. Ángela se arregla.

ÁNGELA: Qué mal estoy. No sé si de verdad pueda dedicarme a esto.

GERALD: ¿Y si terminas de maquillarte en el coche?

ÁNGELA: Papá, no.

GERALD: Pero ya te ves muy linda.

ÁNGELA: ¿Y qué?

MINNIE: Ya los dos.

Pausa.

GERALD: Voy a prender el coche.

MINNIE: Si te sirve mi opinión, ya estás lista, y te ves hermosa. Voy con tu papá y regreso por ti en cinco minutos.

Camina a la salida.

ÁNGELA: Mamá, ya voy. ¿Le puedes decir a mi papá que venga?

MINNIE: Seguro.

Sale. Aplausos. Ángela sube a un escenario que se ilumina y comienza a cantar "Part of your World". Los Tyson escuchan a su hija cantar desde dos butacas.

(Fragmento de "Part of your World" de Howard Ashman y Alan Menken, de la película "La Sirenita", de Disney.)

ÁNGELA: ¿Qué tengo aquí? Qué lindo es
 Es un tesoro que descubrí
 Es muy simple decir que
 no hay más que pedir.

Que lo que ves a tu alrededor
Tanta abundancia, tanto esplendor
Te hace pensar que yo no
necesito más.

Regalitos así tengo miles
Aunque a veces no sepa que son
¿Quieres un no-sé-qué? Tengo veinte.
Pero yo en verdad quiero más.

Yo quiero ver algo especial
Yo quiero ver una bella danza
Y caminar con los, ¿cómo se llaman? Ah, pies.
Sólo nadar no es original
¿Por qué no tener un par de piernas?
Y salir a pasear, ¿cómo dicen? A pié.

Y poder ir a descubrir
Que siento al estar ante el sol
No tiene fin, quiero saber más, mucho más

Aplausos.

(Puede cantarse con la melodía de "Bye Bye Bye" que canta NSYNC.)

CORO: Bien bien
Hasta aquí, todo está bien.
Al terminar ellos van a regresar
a su casa y
Todo en orden va, todo está bien,
Bien bien

4. LOS FLORES.

Miguel Ángel llega a su casa con un videocaset en la mano. En casa está ROSARIO, su madre.

MIGUEL ÁNGEL: ¿Hola?

ROSARIO: Hola, mi amor. *(Se saludan de beso).* ¿Otra película?

MIGUEL ÁNGEL: Del videoclub, amá.

ROSARIO: ¿Y de dónde sacas pa' tantas últimamente?

MIGUEL ÁNGEL: De lo que me da mi abuelo.

ROSARIO: Ya va a ser hora que te busques un trabajo, m'hijo, que su abuelo ya no tendría por qué trabajar.

MIGUEL ÁNGEL: Ya tengo trabajo.

ROSARIO: Ps ni que fueras Frank Sinatra, mi'hijo, yo digo un trabajo de verdad.

Llega TOMÁS, el abuelo.

TOMÁS: Buenas noches, buenas noches.

MIGUEL ÁNGEL: Hola y adiós.

TOMÁS: ¿Y tú adonde te vas?

ROSARIO: Pero si acabas de llegar.

MIGUEL ÁNGEL: Voy con mi novia.

TOMÁS: Ya pasan de las once, m'hijo. ¿Por qué no la ves mañana?

MIGUEL ÁNGEL: No me tardo.

ROSARIO: Con cuidado.

TOMÁS: Saludos a Angelita.

CORO: Bien bien
Hasta aquí, todo está bien.
Él se va pero después va a regresar
a su casa y
Todo en orden va, todo está bien,
Bien bien

5. TOMÁS RANGEL ENTREGA A MIGUEL ÁNGEL A LAS AUTORIDADES DE E. U.

Miguel Ángel y Tomás frente a un OFICIAL. Silencio.

TOMÁS: *(A Miguel Ángel)* ¿También vo'a tener que hablar yo por ti?

MIGUEL ÁNGEL: ... No.

TOMÁS: Pos no tengo todo el día.

MIGUEL ÁNGEL: *(A la autoridad, después de una pausa)* Vengo a entregarme.

El oficial gringo hace una señal y se cierran los accesos al lugar.

OFICIAL: A partir de este momento queda usted detenido. Nombre.

MIGUEL ÁNGEL: Miguel Ángel Flores Rangel.

OFICIAL: Edad.

MIGUEL ÁNGEL: 20 años.

OFICIAL: Nacionalidad.

MIGUEL ÁNGEL: Estadounidense... Mexicano. Naturalizado. (*Silencio. El abuelo se sorprende con esta respuesta. El oficial se da cuenta.*)

OFICIAL: ¿Su estancia en el país es legal?

MIGUEL ÁNGEL: Sí.

OFICIAL: ¿Y qué delito cometió? (*Pausa*) ¿Qué delito cometió? (*Pausa*) ¿Sí me oyó?
¿Que qué maldito delito cometió?

TOMÁS: Un secuestro. (*Alboroto. El oficial habla por su radio.*)

OFICIAL: (*A Tomás*) Nombre.

TOMÁS: Tomás Rangel.

OFICIAL: Edad

TOMÁS: 60 años.

OFICIAL: Nacionalidad.

TOMÁS: Mexicana.

OFICIAL: ¿Naturalizado?

TOMÁS: No.

OFICIAL: ¿Tiene permiso de residencia?

TOMÁS: No. (*Alboroto. El oficial habla por su radio.*)

OFICIAL: Parentesco con el detenido.

TOMÁS: Soy su abuelo.

OFICIAL: ¿Y qué delito cometió?

MIGUEL ÁNGEL: Secuéstre a una mujer. Y la violé.

Alboroto. El oficial habla por su radio.

OFICIAL: Nombre de la víctima.

MIGUEL ÁNGEL: Angela Marie Tyson.

OFICIAL: Edad.

MIGUEL ÁNGEL: 20 años.

OFICIAL: Nacionalidad.

MIGUEL ÁNGEL: Estadounidense.

OFICIAL: Fecha del secuestro y violación.

MIGUEL ÁNGEL: 28 de junio de 1989.

OFICIAL: Domicilio de la víctima.

Miguel Ángel no puede responder.

OFICIAL: ¡El maldito domicilio de la víctima!

TOMÁS: Hay algo más, oficial.

Pausa

OFICIAL: What?

TOMÁS: ¿Qué más, Miguel?

MIGUEL ÁNGEL: Abuelo, no me haga decirlo...

TOMÁS: ¡¿Hablas tú o hablo yo?!

MIGUEL ÁNGEL: La víctima no... porque ya... porque yo... La maté.

Alboroto mayúsculo. El oficial habla por su radio.

OFICIAL: ¡A partir de este momento, queda usted detenido!

Miguel es esposado y separado de su abuelo.

MIGUEL ÁNGEL: Abuelo, me van a matar.

TOMÁS: Y no le aunque, sigues mintiendo, me avergüenzo.

MIGUEL ÁNGEL: Abuelo... ¡Abuelo!

La autoridad estadounidense se lleva a Miguel Ángel a un separo.

6. LOS TYSON RECIBEN UNA LLAMADA TELEFÓNICA.

Casa de los Tyson.

GERALD: Ya casi son las doce, ¿por qué no ha llegado Ángela?

MINNIE: A veces la van a visitar sus amigos saliendo del trabajo.

GERALD: Pero está teniendo actividades temprano en la Fraternidad.

MINNIE: Ella sabrá.

GERALD: ¿Y por qué no nos ha llamado?

MINNIE: Cariño, no seas paranoico.

GERALD: No, tiene ensayo mañana temprano, ella me dijo. Hoy no se iba a desvelar. Voy por ella, ¿vienes conmigo?

MINNIE: Gerald, no es para tanto. Está en plenas vacaciones y en su derecho de cambiar de planes.

GERALD: ¿Vienes?

MINNIE: Ay , Gerald. Mejor no, por si se reporta.

Suena el teléfono.

GERALD: *(Al teléfono)* Hola... Sí... Sí... Dios mío, ¿qué le pasó?

MINNIE: ¿Qué pasa?

Gerald sigue escuchando en la bocina. Deja caer el teléfono. Minnie lo recoge.

MINNIE: *(Al teléfono)* Hola, hola. *(Cuelga.)* Se cortó. ¡¿Qué pasó?! Gerald, dime qué pasó. ¿Ángela está bien? ¡¿Gerald?!

Vuelve a sonar el teléfono.

MINNIE: *(Al teléfono)* ...Sí. Habla Minnie Tyson, soy su esposa...

Pausa. Minnie observa absorta a Gerald. Cuelga.

7. MIGUEL ANGEL Y EL CORO.

Miguel Ángel está saliendo de su casa.

CORO: ¿Para qué regresas? Ya la viste hoy.

MIGUEL ÁNGEL: Voy a decirle que estoy enamorado.

CORO: Ya se lo dijiste. Y ya te amenazó.

MIGUEL ÁNGEL: Empieza a sospechar de mí, y quizá mañana cambie de trabajo. Tengo que decirle todo cuando no me espere.

CORO: No vayas, Miguel Ángel. (*Miguel sigue caminando.*) ¿No tienes mejores formas de darte a notar que asustarla saliendo del trabajo?

MIGUEL ÁNGEL: (*Se detiene.*) ¡Eso ya lo intenté! (*Continúa caminando.*) Ya le hice la plática. Ya la esperé sentado en la banqueta hasta el final de su turno. Ya me animé a hablarle, a escribirle, a invitarle un café.

CORO: Y ya te dijo que no.

Pausa

CORO: Y ahora no le vas a preguntar.

MIGUEL ÁNGEL: No los quiero aquí.

CORO: ¿Qué hay de las chicas latinas, Miguel? Cariñosas, morenas, bajitas, como tú. ¿Por qué habría de quererte la chica más *norteamericana* que conoces?

MIGUEL ÁNGEL: Háganse a un lado.

Llegan al videoclub.

CORO: Estás sobresaltado y tienes el ego herido. Mala combinación.

MIGUEL ÁNGEL: ¡Váyanse!

CORO: Regresa a tu casa, Miguel.

MIGUEL ÁNGEL: ¡Que se vayan, chingada madre! ¡¿No entienden?!
Miguel Ángel empieza a agredir físicamente al coro, quienes se van, evadiendo los golpes. Miguel Ángel busca un escondite y saca una inyección con líquido azul.

8. COMIENZA PROCESO EN CONTRA DE MIGUEL ÁNGEL CON TODAS SUS IRREGULARIDADES.

La Corte impone a Flores un ABOGADO DEFENSOR.

(Puede cantarse con "The Right Stuff" que canta New Kids on the Block.)

CORO: (Oh oh oh oh oh)
El juicio
(Oh oh oh oh oh)
El juicio

CORO: La Suprema Corte de Justicia
Tiene preso ya a este criminal.
Ha empezado el juicio en su contra
Y vean cómo lo discriminará:

El abogado es angloparlante
Porque Miguel Ángel declaró
Temiendo mucho peores resultantes

Que como gringo legal vivió.

ABOGADO DEFENSOR IMPUESTO POR LA CORTE:

You got the right stuff, brownie
 Love the way you fit in the cliché
 You got the right stuff, brownie
 You're the reason why this month I'll get my check.

MIGUEL ÁNGEL: (Sin música.) ¿Qué?

CORO: El juicio ya comenzó
 Sin el Consulado
 Quien pudo haberle asignado
 Su propio... abogado que lo pudo haber salvado

Oh, oh, oh, oh, oh
 Oh, oh, oh, oh
 Oh, oh, oh, oh, oh
 Que juicio.

Oh, oh, oh, oh, oh
 Oh, oh, oh, oh
 Oh, oh, oh, oh, oh
 Que juicio.

Golpe del mazo que comienza el juicio.

9. MIGUEL ÁNGEL EN LA CÁRCEL CON VISITA INESPERADA.

Dormitorio de Miguel Ángel en la cárcel, en Texas. Después de cambiar varias veces de posición.

MIGUEL ÁNGEL: Espero que algún día me perdones. (*Pausa*) A veces se me olvida que estás muerta.

Ángela aparece. Miguel Ángel no se da cuenta.

MIGUEL ÁNGEL: Todo el tiempo me acuerdo de ti. (*Pausa*) Carajo. Hubiera sido tan fácil amarte.

Pausa

MIGUEL ÁNGEL: Ángela, sé que me estás escuchando...

ÁNGELA: Todo el maldito tiempo, hasta verte camino al infierno.

Pausa

MIGUEL ÁNGEL: Hola Preciosa.

ÁNGELA: Ay no, no. Te informo que en esta dimensión ya no me puedes secuestrar, ni violar, ni matar. Ni siquiera tocarme. Y mucho, mucho menos, amarme.

MIGUEL ÁNGEL: Puedo verte y escucharte y es suficiente.

ÁNGELA: No si no quiero.

Ángela hace una seña y todo se oscurece.

ÁNGELA: Y así, hasta que lo que te ilumine sean las llamas del (*irónica*) "Ángel Caído". (*Ríe*)

MIGUEL ÁNGEL: No rías si no quieres volver a llenarme de satisfacción.

ÁNGELA: (*Hace regresar la luz.*) Yo hago lo que quiero.

MIGUEL ÁNGEL: Gracias por acompañarme.

ÁNGELA: No. Llego sólo para irme y dejarte más solo.

MIGUEL ÁNGEL: Ángela, perdóname.

ÁNGELA: Usa tu tiempo para cosas más productivas.

MIGUEL ÁNGEL: Eso es lo único que me importa.

ÁNGELA: Pues empieza a preocuparte de otras cosas. Acuérdate que a ti también te van a matar.

MIGUEL ÁNGEL: Pues es más fácil que tú me perdones, a que me perdone este país, después de haber matado a una güerita.

ÁNGELA: Ay, ahora la culpa es de mi país, no, naco? Y tú, la víctima de esta historia.

Pausa.

ÁNGELA: ¿Sabes qué es lo único bueno de morir de manera inesperada? Que no te atormentan pensamientos de muerte. Que tienes proyectos. Que te paras de la cama con ilusión. Que vives tus días plenamente. Que aseguras que eso de la muerte es un mito, y que en todo caso, te espera dentro de muchísimos años. En cambio tú, desgraciado latino, te levantarás todos los días de tu vida sabiendo que te vas a morir.

MIGUEL ÁNGEL: Todos nos vamos a morir.

ÁNGELA: No, algunos ya estamos muertos.

MIGUEL ÁNGEL: ¿Lo ves?

ÁNGELA: Pero tú no te vas a morir por mortal, ni por asesinado. Tú. Te vas a morir. Por asesino.

Pausa.

MIGUEL ÁNGEL: Perdóname. No por mí, por ti.

ÁNGELA: No me digas. Eres un imbécil. Todavía tengo muchas noches que llenarte de pesadillas. Y muchos días. Y juicios y veredictos. Y tú luces muy bien, te ves (*irónica*) "lleno de vida". Me hace falta ver cómo este lugar y la espera te la van quitando poco a poco.

Ángela se va. Miguel Ángel se queda pensativo y luego golpea la almohada, la cama y la pared con furia.

MIGUEL ÁNGEL: ¡Maldita sea!

GUARDIA: ¡Silencio, Flores!

10. GEORGE W. BUSH HACE PROMESAS DE CAMPAÑA ANTE LA COMUNIDAD LATINA.

BUSH: (*Aplausos*) Gracias, comunidad latina, gracias. América tiene un solo credo, pero muchos acentos. Somos una de las naciones con más hispanoparlantes en el mundo. Hay quienes lo celebran y quienes lo resienten. Pero mi partido y yo le damos la bienvenida a esta nueva América.

En algún momento de la canción, los coristas sacarán a Miguel Ángel de la cárcel y lo usarán de modelo latino.

(Puede cantarse con la melodía de "My strongest suit" del musical "AIDA" de Elton John.)

CORO: Vota Bush, te ayudará
Vota Bush, te encantará
Vota Bush, te apoyará
Vota Bush, te impresionará

BUSH: Mis queridos compatriotas
Miren que si por mi votan
La comunidad latina asombrará

A alemanes, japoneses,
A judíos y hasta ingleses
Del apoyo que de mí recibirá

Y su lengua tan hermosa
Tan hablada, tan graciosa
que en la Casa Blanca se promoverá

Si quieres a los Estados
Lucha por lo que has ganado

Pues el fuerte en mi mandato serás tú

CORO: Vota Bush, te ayudará
Vota Bush, te encantará
Vota Bush, te apoyará
Vota Bush, te impresionará

BUSH: En escuelas y hospitales,
Federales o estatales
No habrá ni una pizca de segregación

Ni en el ámbito privado,
Ni en ciudades ni en poblados
Multa a quien incurra en discriminación

Se acabaron las pesquisas
De latinos sin sus visas
Pues seremos juntos una gran nación

BUSH: Si eres parte de este sueño
Yo requiero de tu empeño
Pues mi fuerte en las urnas serás tú

CORO: Vota Bush, te ayudará
Vota Bush, te encantará
Vota Bush, te apoyará
Vota Bush, te impresionará

Vota Bush, te auxiliará
Vota Bush, te hipnotizará
Vota Bush, te amparará

MIGUEL ÁNGEL: Vota Bush, te matará

El coro se escandaliza ante tal afirmación y se retira indignado.

BUSH: Miami, Los Ángeles y San Antonio, no serán muy distintas de Santo Domingo, Santiago, o San Miguel de Allende.

Remate musical.

11. MIGUEL ÁNGEL SECUESTRA Y VIOLA A ANGELA.

Tienda de Videos. Once pm. Ángela se asoma para cerciorarse que Miguel Ángel no esté en su rincón de siempre. Sale de la tienda y la cierra con llave. Miguel Ángel sale de su escondite y se abalanza sobre ella, amenazándola, a manera de navaja, con su inyección de líquido azul.

MIGUEL ÁNGEL: No hagas una tontería. Camina.

Él la conduce con cautela hasta el auto de ella. En el auto. Él conduce. Después de un largo silencio.

MIGUEL ÁNGEL: Perdón por tener que llegar a esto.

ÁNGELA: (*Llorando*) No me hagas nada, por favor.

MIGUEL ÁNGEL: Voy a hacerlo.

ÁNGELA: ¿A la fuerza?

MIGUEL ÁNGEL: Es lo único que me has permitido hacer desde que nos conocimos.

ÁNGELA: ¿Te permití? ¡Pusiste una navaja en mi cuello!

MIGUEL ÁNGEL: Sí, y también vengo a verte casi diario y te digo cosas lindas.

ÁNGELA: Ah, entonces eso te da derecho a todo.

MIGUEL ÁNGEL: Al menos merece un poco de respeto. O quizá algo más.

ÁNGELA: ¡¿Cómo te atreves a hablarme de respeto maldito secuestrador de mierda?!

Miguel da un enfrenón.

MIGUEL ÁNGEL: ¡Te calmas o te mato! Y fijate que no, no te estoy secuestrando, no me interesa el dinero de tus papis. Te traje aquí para hacerte el amor, y tú me vas a ir diciendo si quieres que sea a la fuerza.

Miguel le quita el suéter a Ángela con violencia. Ella lo golpea y cuando él ya no puede controlarla, vuelve a amenazarla con la navaja-inyección.

Violación de Ángela en contrapunto: una coreografía light.

(Puede cantarse con "Smooth Criminal" que canta Michael Jackson.)

CORO: Él salió de su escondite
 Ella no se lo esperaba
 Pues estaba despejada
 La banqueta donde él siempre estaba

Él sólo hizo caso omiso
 A todas las advertencias
 No pensó en la penitencia
 De ser un advenedizo

Ángela, ¿qué tienes? ¿Qué tienes?
 ¿Estás bien? Responde
 Ángela, ¿qué tienes? ¿Qué tienes?
 ¿Estás bien? Responde
 Ángela, ¿qué tienes? ¿Qué tienes?
 ¿Estás bien? Responde
 Ángela, ¿qué tienes? ¿Qué tienes?
 ¿Estás bien? Responde

ÁNGELA: Cuando mis papás se enteren,
Te sugiero un abogado
MIGUEL ÁNGEL: Pues no dejo que se enteren.
ÁNGELA: ¿Por qué habría de callarlo?
MIGUEL ÁNGEL: Puedo cortarte la lengua.
ÁNGELA: Puedo decirlo con señas.
MIGUEL ÁNGEL: ¿Y si te corto las manos?
ÁNGELA: Con los pies voy a anotarlo.

MIGUEL ÁNGEL: ¿Y si te corto los dedos, los pies y
Y la piernas, dime?
ANGELA: Pues me impulso con el vientre y
Me ruedo hasta tu escondite
MIGUEL ÁNGEL: ¿Y si mas bien te corto el alma,
El aliento y la vida, dime?
ÁNGELA: Pues te quedas
Sin tu vida
Tú también

Instrumental.

El juego-violación termina.

Pausa. Miguel Ángel maneja. Apaga el radio del auto y la música termina abruptamente.

MIGUEL ÁNGEL: Discúlpame. Hubiera preferido...

ÁNGELA: -

MIGUEL ÁNGEL: Sé que... Esto no está bien. Pero no me quedó de otra. En la vida real los sapos no besan a las princesas.

ÁNGELA: -

MIGUEL ÁNGEL: Pero hay maneras de cambiar la realidad, aunque sea a la fuerza.

ÁNGELA: -

Se estaciona.

MIGUEL ÁNGEL: Ángela, estoy enamorado de ti. Por favor dame una oportunidad.

ÁNGELA: -

MIGUEL ÁNGEL: No te hago nada más si prometes no decirle a nadie.

ÁNGELA: (*Ve por la ventana*) Señor Rumford.

MIGUEL ÁNGEL: Ni se te ocurra...

ÁNGELA: (*Baja el vidrio rápidamente*) ¡Señor Rumford!

MIGUEL ÁNGEL: ¡Cállate!

ÁNGELA: ¡Soy Ángela!

MIGUEL ÁNGEL: ¡Cállate!

ÁNGELA: ¡¡Señor Rumford!!

MIGUEL ÁNGEL: Puta madre, ¡que te calles!

La golpea y sube el vidrio.

MIGUEL ÁNGEL: Si vuelves a intentar otra de esas, ya no la cuentas. ¿Me entendiste?

Ángela llora. Pausa.

ÁNGELA: Que alguien me ayude...

MIGUEL ÁNGEL: Es en serio. Pensaba dejarte en tu casa, pero si te quieres pasar de lista, te voy a...

ÁNGELA: (*Vuelve a bajar la ventana. Grita con todas sus fuerzas a otro transeúnte*)
¡Señor, ayúdeme, me quieren matar! ¡¡Ayuda por piedad!! ¡¡¡Ayúdeme!!

Miguel Ángel prende el radio y le sube el volumen. Sacude la cabeza y se abalanza sobre Ángela. Oscuro.

CORO: Ángela, ¿qué tienes?
Además de sus fluidos
Además de sus agravios, de sus huellas, de sus gritos, Angie.
Él llegó sin previo aviso
Pero le espera un castigo.
¿Quién se atrevería a decirlo?
Así unieron
sus destinos.

Ángela, ¿qué tienes? ¿Qué tienes?
¿Estarás bien? Responde

En tu final tan
Sutilmente
Criminal

12. MIGUEL ÁNGEL LE CUENTA LO SUCEDIDO A SU ABUELO.

Miguel Ángel llega a su casa con las manos y la ropa manchadas de azul.

MIGUEL ÁNGEL: De camino a casa me paré en el río. Me pintó. Y me vine caminando para que se secase.

TOMÁS: ¿Y tú qué traís?

MIGUEL ÁNGEL: Manchas de río.

TOMÁS: Fíjate. (*Lo observa de arriba abajo. Toca la consistencia viscosa de lo azul.*)

MIGUEL ÁNGEL: Me querían robar.

TOMÁS: ¿Alguien de sangre azul?

MIGUEL ÁNGEL: Me les vi más hábil.

TOMÁS: ¿Y de cuándo acá eres hábil, m'hijo?

MIGUEL ÁNGEL: Fue un pleito callejero.

TOMÁS: ¿Y los moretones?

MIGUEL ÁNGEL: Fue a navajazos.

TOMÁS: Y ellos ni ti'arañaron siquiera... Dizque ibas a ver a tu novia y llegas tardísimo diciendo que te manchó el río... Miguel, ¿de quién es esta sangre?

MIGUEL ÁNGEL: Me iban a matar.

TOMÁS: ¿Y a qué horas viste a Angelita?

MIGUEL ÁNGEL: Si no hacía algo, me iban a matar.

Pausa.

TOMÁS: ¿Me vas a contar lo que pasó?

Pausa.

MIGUEL ÁNGEL: La iba a llevar a un hospital, te lo juro. Se iba a recuperar y ya la iba a dejar en paz. Yo sólo quería... Quise sacarla del coche en mis brazos, pero no pude.

TOMÁS: Miguel, no te entiendo. ¿Angelita está bien? ¡Contéstame!

MIGUEL ÁNGEL: Esta muerta, abuelo.

TOMÁS: Virgen Santísima. ¿Y dónde 'stabas tú pa'defenderla?

MIGUEL ÁNGEL: Yo fui, abuelo. Yo la maté.

TOMÁS: ¿Qué?

MIGUEL ÁNGEL: Quería hacerle el amor y no me dejó.

TOMÁS: No estoy entendiendo nada de nada.

MIGUEL ÁNGEL: No era mi novia. Eso me lo inventé. Era una güerita que nunca me hizo caso.

TOMÁS: Pero. Qué. Hiciste.

MIGUEL ÁNGEL: Todo lo arruiné. Se puso a gritar y me entró el miedo. La apuñalé. No sé qué me pasó.

TOMÁS: ¡¿Quién eres?!

MIGUEL ÁNGEL: Perdóname, abuelo.

TOMÁS: Que te perdone el cielo... ¿Y dónde está? ¿Dónde la dejaste?...

Entra Rosario.

ROSARIO: Bueno, ¿qué se traen? (A Miguel Ángel) ¿Qué te pasó? ¿Estás bien? (A Tomás.) ¿Y ora, qué les pasa?

TOMÁS: La sangre no es dél, es de Ángela; como la niña se resistió, la mató a puñaladas.

ROSARIO: ¿Qué tontería estás diciendo, papá?

TOMÁS: Lo que tu hijo acaba de confesar después de inventarse otra mentira.

ROSARIO: ¿Miguel Ángel?

MIGUEL ÁNGEL: Es verdad.

Pausa

ROSARIO: ¿Mataste a Ángela, Miguel?

Miguel Ángel asiente.

ROSARIO: Santa Madre de Dios. ¿Cómo pudiste hacer eso?... ¿Qué vamos a hacer? (Pausa) Te van a matar. (Pausa) Tienes que salir de aquí...

TOMÁS: Chayo, tranquilízate. Miguel no va a ningún lado.

Miguel Ángel camina a su cuarto.

TOMÁS: ¿Qué no me oíste? ¿A dónde vas?

ROSARIO: Papá, en cualquier momento...

TOMÁS: Chayo, ¿qué te pasa a ti? Estás del lado de un asesino.

ROSARIO: ¿Y tú estás mal de la cabeza, o qué? Si atrapan a Miguel Ángel lo van a matar, como al Chuy, y a todos los pobres que llegan a la cárcel.

TOMÁS: Miguel tiene que responder por lo que hizo.

ROSARIO: Pero eso no lo va a decidir el gobierno, ni tú tampoco.

MIGUEL ÁNGEL: Abuelo, mi mamá tiene...

TOMÁS: Tú cállate, que to'avía no puedo creer lo qu'hiciste.

MIGUEL ÁNGEL: ¡Era matarla o que me mataran a mí!

TOMÁS: ¡Pos hubieras dejado que te mataran a ti! Ahora eres un asesino, m'hijo. Y te espera el castigo de Dios y de los hombres.

ROSARIO: ¿De verdad ya se te olvidó en qué país estamos? ¡Es tu nieto! Acuérdate del Chuy. Nunca se comprobó que fuera culpable y de todos modos se lo echaron. Imagínate qué futuro le espera a Miguel Ángel si dice que él fue.

MIGUEL ÁNGEL: Abuelo, lléveme a la frontera y me regreso pa' Juárez... No me quiero morir...

TOMÁS: Eso te lo hubieras pensado antes.

ROSARIO: Si no lo llevas a la frontera tú, lo llevo yo.

TOMÁS: ¡Voy a llevarlo a que responda como hombre!

ROSARIO: ¡No lo voy a permitir!

Rosario corre al cuarto de Miguel. Miguel Ángel llora y Tomás también.

13. FLORES ES CONDENADO A MUERTE POR LA SUPREMA CORTE DE JUSTICIA DE E. U.

CORISTA: Suprema Corte de Justicia

CORISTA: del país sin nombre.

CORISTA: (*Señalando*) El juez, el fiscal, el abogado defensor, el público, el acusado.

CORISTA: Y el jurado. Doce individuos de Borger, Texas, más de la mitad de ellos, amigos *personales* de la familia Tyson.

CORISTA: Enfurecidos, iracundos, indignados por la muerte de Ángela.

CORISTA: Septiembre de 1990.

CORISTA: Martillo que comienza la sesión.

Golpe del Martillo.

FISCAL: Señoras y señores, este sujeto repulsante...

ABOGADO DEFENSOR IMPUESTO POR LA CORTE: Objeción.

JUEZ: Ha lugar.

ABOGADO DEFENSOR: ¿Quiere usted decir repulsivo o repugnante?

FISCAL: Cualquiera de las dos. Las dos. No importa. ¿Me entendió, no? ¿Me entendió su señoría? ¿Señores del jurado?

Todos asienten.

JUEZ: *(Al Fiscal)* Prosiga.

FISCAL: Este individuo llegó a nuestro país hace casi veinte años. De él ha recibido seguridad, alimento y educación. ¿Qué recibió a cambio? El violento y cruel adiós a una connacional ejemplar, que a pesar de su corta edad, ya sobresalía en más de un ámbito: Ganadora de becas escolares y concursos de belleza, poseedora de una voz privilegiada, miembro de la Iglesia Bautista y de la Fraternidad Zeta Tau Alfa. Nunca nadie sabrá hasta dónde pudo haber llegado esta mujer. Nos fue arrebatada demasiado pronto.

ABOGADO DEFENSOR: Objeción, su señoría.

JUEZ: Ha lugar.

ABOGADO DEFENSOR: Es que nos está rompiendo el alma. Y a mí está haciendo quedar muy mal.

JUEZ: Se suplica a la defensa se concentre en el caso y no haga objeciones innecesarias.

CORISTA: Esto parece exagerado, pero es insultantemente cercano a la realidad.

CORISTA: Miguel Ángel Flores fue defendido por alguien que no sabía nada de leyes.

JUEZ: Que pase a declarar el acusado.

FISCAL: For the record. Say your name.

MIGUEL ÁNGEL: *(Con dificultad)* My name is Miguel Ángel Flores.

FISCAL: And what exactly were you doing on June 28th 1989...

MIGUEL ÁNGEL: I... was... go... for...

Mientras Flores rinde su declaración con dificultad:

CORISTA: En contra de Miguel Ángel hubo muchas declaraciones. La gente se levantaba del público, uno, otro, otro. Se sentaban ahí, y lloraban y lloraban por Ángela.

CORISTA: Prácticamente todo el público.

CORISTA: Y el jurado también, prácticamente, lloraba y lloraba por Ángela.

JUEZ: Que pase a declarar el primer testigo del acusado.

ABOGADO DEFENSOR: No tiene.

JUEZ: ¿No tiene?

ABOGADO DEFENSOR: Es que el crimen fue de noche y nadie lo vio.

FISCAL: Señores del jurado, dense cuenta: Ni su familia quiere declarar a su favor.

CORISTA: La familia Flores estaba lista para hacer lo que fuera por Miguel Ángel. Declarar a su favor, hablar bien del muchacho que era, lograr un poco de compasión entre los asistentes y el jurado.

CORISTA: Pero el abogado defensor impuesto por la Corte ni siquiera les notificó de este juicio, ni de muchos otros.

CORISTA: Este “abogado” no investigó sobre el pasado intachable de Flores.

CORISTA: Y a pesar de haberse entregado por propio pie, de haber llevado a la policía al lugar de los hechos y de cooperar con las autoridades hasta el último momento, el juicio fue así: Miguel Ángel Flores, con su limitado inglés, contra (*vuelve a señalar*) el juez, el fiscal, el público, el jurado.

CORISTA: Y... su abogado defensor.

CORISTA: Un juicio perfectamente legal.

JUEZ: Entonces que pase a declarar el Dr. Clay Griffith.

CORISTA: Conocido en el medio como “Dr. Muerte.”

Entra el Dr. CLAY GRIFFITH. Tiene algo de loco. Observa al público y a los miembros del jurado.

GRIFFITH: ¿Y quién es el mexicano?

Lo señalan. Griffith se le queda viendo un buen rato.

GRIFFITH: ¿Y qué hizo este muchachito?

FISCAL: Secuestró, violó y mató a una joven americana.

Griffith vuelve a examinar a Miguel Ángel.

GRIFFITH ¡Lo tengo! (*Lo señala*) ¡Es un peligroso sociópata! ¡Una amenaza para la sociedad! ¡Volverá a matar! ¡Lo hará! ¡Cuidense de él o denle chicharrón! Pero en lo que lo piensan yo ¡me voy!

El fiscal paga al doctor, quien toma el dinero como si fuera su primogénito. Lo guarda y sale del lugar.

CORISTA: Esto tampoco está sacado de una historieta.

CORISTA: La fiscalía tomó el testimonio *pagado* de Clay Griffith, que ustedes acaban de escuchar, como prueba médica fehaciente, aunque este “experto” *jamás* se entrevistó con Miguel Ángel, ni le hizo una sola prueba.

CORISTA: Algo así como las clases de manejo por correspondencia.

CORISTA: Que son perfectamente legales.

JUEZ: ¿La defensa tiene otra pregunta?

CORISTA: La defensa no preparó este juicio.

CORISTA: La defensa no proporcionó un solo testimonio o evidencia a favor de Flores.

CORISTA: Todo fue apabullante en contra de él.

JUEZ: ¿La defensa tiene otra pregunta?

CORISTA: Miguel Ángel, confundido por los hechos, entendiendo a medias y completamente ajeno a los procedimientos legales del país sin nombre...

CORISTA: Aceptó una serie de acusaciones que lo incriminaban.

CORISTA: Que quedaron muy bien escritas y fueron repetidas hasta el cansancio en juicios posteriores.

JUEZ: ¿Qué si la maldita defensa tiene otra maldita pregunta?

Foco al abogado defensor, quien duerme.

CORISTA: La maldita defensa duerme plácidamente y no, su señoría, no tiene otra pregunta.

JUEZ: Siendo así, el jurado puede deliberar. Todos de pie.

JURADO: El jurado encuentra al mexicano... Miguel Ángel Flores Rangel... culpable de homicidio en primer grado y lo condena a muerte por inyección letal.

JUEZ: Se levanta la sesión.

Martillo. PATRICIO ZEDILLO llega con un maletín a defender a Miguel Ángel, pero ya todos se están yendo.

14. CARTA DE PATRICIO ZEDILLO.

Patricio Zedillo dicta una carta a su SECRETARIA.

PATRICIO ZEDILLO: Jueves, nueve de noviembre de 2000. Buena tarde, señor Presidente, que diga, Gobernador George W. Bush. Mi nombre es Patricio Zedillo. Soy el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, y soy también el gobernador de Chihuahua, el jefe del Senado de la República, y un ejemplar diputado oficialista que es a la vez, de oposición. También soy el Ombudsman del país, aunque nunca he

sabido bien a bien qué es eso. Punto y aparte. El motivo de la presente es suplicarle de la manera más atenta, y si para ello no tiene usted inconveniente, en revisar con más calma el caso de mi connacional Miguel Ángel Flores Rangel, condenado a muerte en su gran país, para las próximas horas. Desde mi humilde punto de vista, me parece, no sé, que este caso ha sufrido muchos atropellos desde sus inicios, pues ha violado de mil maneras La Convención de Viena. Sé que ustedes ni siquiera la firmaron, pero no hay qué ser, al pobre nomás le faltó que lo condenaran antes de cometer el crimen. Entonces, sí le vuelvo a suplicar de la manera más atenta, el revisar con más calma el caso de mi connacional. Punto y aparte. Le ruego me disculpe por haberlo interrumpido en estos momentos tan cruciales para el destino de usted y del país más importante del mundo, por qué no decirlo. Punto y aparte. Quedo de usted. Aparte. Atenta y sinceramente. Patricio Zedillo. Punto final.

15. MIGUEL ÁNGEL EN LA CÁRCEL CON VISITA ESPERADA.

Dormitorio de Miguel Ángel, quien luce mucho más acabado. Está recargado contra la pared, hastiado, marca un ritmo ansioso con las manos o los pies. Llega a visitarlo RICHARD ELLIS, su nuevo abogado.

ELLIS: Ánimo Miguel Ángel. Logramos nuevamente aplazar la ejecución.

MIGUEL ÁNGEL: *(Sin verlo)* Vaya. Gracias, Richard.

ELLIS: Y ya les hice ver que es absurdo traer toda la maquinaria jurídica con tanta frecuencia. Que eso le cuesta al estado y nos desgasta a todos. Logramos dos años más, Miguel, y seguimos trabajando por la revisión total del caso.

Pausa.

MIGUEL ÁNGEL: A veces pienso que deberías dedicarte a otra cosa.

ELLIS: Miguel, si te dejas vencer, todo lo que llevamos hasta este momento habrá sido inútil.

MIGUEL ÁNGEL: No sé. Agradezco mucho lo que hacen. Pero como quiera que sea, tendré que morirme para salir de aquí.

Pausa.

ELLIS: Pensé que te alegrarías.

Pausa.

ELLIS: Bueno... pues me voy.

Ellis se dirige a la salida.

MIGUEL ÁNGEL: Sí, Richard. Vete a respirar aire puro, y luego me vienes a recordar que ya puedo vivir dos años más en este agujero.

ELLIS: Oye, cometiste un asesinato. ¿Sabes? No es difícil ponerse del lado de la víctima y desear que tú corras con la misma suerte... Nos vemos después.

MIGUEL ÁNGEL: Perdóname Richard. Tú sabes que estoy arrepentido. Sólo que a veces... Muchas gracias por esos dos años, de verdad.

ELLIS: Aprovéchalos. Incluso aquí se puede ser una mejor persona.

MIGUEL ÁNGEL: Eso intento.

Ángela aparece.

MIGUEL ÁNGEL: Siéntate, Richard. Escucha.

(Fragmento de "Part of your World" de la película "La Sirenita" de Disney.)

ÁNGELA: ¿Qué debo dar para vivir fuera del agua?
 ¿Qué hay que pagar para un día completo estar?
 Pienso que allá lo entenderán
 Puesto que no prohíben nada

 ¿Por qué habrían de impedirme ir a jugar?
 A estudiar qué hay por saber
 Con mis preguntas y sus respuestas
 ¿Qué es fuego? ¿Qué es quemar? ¿Lo podré ver?

 ¿Cuándo me iré? Quiero explorar
 Sin importarme cuándo volver
 El exterior, quiero formar parte de él.

Miguel Ángel interrumpe abruptamente su canto. Remeda la parte de "La Sirenita" en la que la Bruja le quita la voz.

(Fragmento de "Pour Unfortunate Souls" de la película "La Sirenita" de Disney.)

MIGUEL ÁNGEL: Magia de bruja yo comienzo a convocar.
 Hechizos marinos que laringitis den
 ¡Acudan a mí!

 ¡Canta ya!

ÁNGELA: Ah ah ah ah, ah ah ah ah

MIGUEL ÁNGEL: ¡Más fuerte!

ÁNGELA: Ah ah ah ah, ah ah ah ah

Ah ah ah ah, ah ah ah ah

Ellis recoge su portafolio y lamenta el estado en el que deja a Miguel Ángel. Se va. Ahora Miguel Ángel y Ángela remedan el final de la escena en la que los dos están sentados después de la violación. Cuando Ángela pierde la voz, emite sonidos desarticulados. Miguel Ángel intenta moverse de su asiento, pero no puede. La ira de Ángela crece. En un grito ahogado se abalanza sobre Miguel Ángel. Oscuro.

16. EL GOBIERNO DE MÉXICO PIDE FIRMAS PARA SUPLICAR APLAZAMIENTO Y REVISIÓN DEL CASO.

Cámara de Diputados. Ciudad de México. Muchos PATRICIOS ZEDILLOS se disponen a comenzar una sesión ordinaria.

(Puede cantarse con "The Bad Touch" que canta The Bloodhound Gang.)

PATRICIO ZEDILLO: H. Cámara de Diputados, hoy se abre la sesión
 Con un asunto extraordinario –moción de orden, ¡por favor!
 El plazo del connacional Miguel Ángel Flores, llegó
 Y si no hacemos algo pronto, hoy será su ejecución.

ZEDILLO A: Entonces hoy no hay discusión de ofertas de gobernación
 ZEDILLO B: Y no esperamos los desplantes propios de la oposición.
 ZEDILLO C: Entonces lo que hay que hacer es una noble petición poniendo todo el corazón
 Y cuando tenga nuestras firmas, faxearlo a la gran nación.

Patricio Zedillo ofrece un gran pedazo de papel. Los diputados firman.

ZEDILLO B: Vecino gringo, tú y yo somos hermanos.
 Cuando nos pides un favor,
 Nosotros sí te pelamos.

ZEDILLO C: Vecino gringo, te ofrecemos la mano.
 Cuando uno tuyo la regó,
 Nosotros sí te avisamos.

ZEDILLO: No, tenemos que llegarles más adentro
Hablar de Dios y de la fe, de la esperanza y caridad

ZEDILLO A: De la Biblia, la Oportunidad...

ZEDILLO C: ¡La Estatua de la Libertad!

ZEDILLO: Me parece que nos vamos entendiendo, que bien se trabaja así
Ojalá hubieran muchos casos..

ZEDILLO B: ¡Ay no, qué barbaridad!
Yo lo decía, por si no ve, porque la Cámara está en paz
Está armoniosa, trabajando, y a toda velocidad firmando

ZEDILLO A: Bueno, ya, reloj corriendo, ya tendría que estar faxeando

ZEDILLO: Venga de ahí.

DIPUTADOS: Vecino gringo, un hombre está agonizando,
Con una simple petición
Sabes que puedes salvarlo.

DIPUTADOS: Vecino gringo, no hay sueño americano
Si del dinero depende
La vida de un ser humano.

17. GEORGE BUSH HACE CASO OMISO A LAS PETICIONES.

Bush cuenta votos y contesta llamadas en varios teléfonos. Se le nota exhausto. Entra Patricio Zedillo y se le acerca al candidato.

BUSH: *(Al teléfono)* No, ustedes ya sabían. ¿Entonces qué están esperando? ¿Cómo pretenden que salga yo de aquí cuando todavía no... *(Suena otro teléfono. Cuelga el anterior. Al voltear, Bush se percata de la presencia del diplomático. Pausa.)* Pues es lo que yo digo, maldita sea, si parece que son nuevos en esto de los conteos... *(Otro teléfono. Cuelga el anterior.)* No me quieras ver la cara, aquí sólo hay doscientos votos... *(Cuelga. A Zedillo.)* What?!

PATRICIO ZEDILLO: Soy Patricio Zedillo, representante del gobierno mexicano y le traigo una solicitud firmada por miles de mexicanos en la que se...

Bush arrebató el fólter a Zedillo. Lo hojea rápidamente.

PATRICIO ZEDILLO: ..se solicita dé la orden de aplazamiento de la ejecución y se vuelva a revisar el caso del mexicano Miguel Ángel Flores.

Bush sigue hojeando.

PATRICIO ZEDILLO: Señor gobernador, es usted la única persona en el planeta que puede evitar la muerte de un hombre.

BUSH: *(In crescendo)* Estoy a unas horas de ser declarado Presidente del Mundo ¿y tú vienes a desconcentrarme con la petición de perdonarle la vida a un sujetejo que llegó ilegalmente a mi país, que tiene más de veinte años hablándole a la gente en español y usando nuestros servicios sin pagar impuestos, que secuestró, violó y asesinó a una estadounidense legítima, blanca, protestante y de tipo anglosajón, y del cual no tenemos la menor duda de su culpabilidad? ¿Pues con quién crees que estás hablando, *legal beaner*?

PATRICIO ZEDILLO: Él se entregó por propio pié, y nunca se lo valieron como atenuante. Se dio parte al Consulado Mexicano cuando el proceso...

BUSH: ¡Me tiene sin cuidado! Si les parece muy injusto este país, pues hagan algo para que los frijoleros se queden en Frijolandia, y sea allá donde les juzguen sus crímenes. Aquí la justicia es muy sencilla. *An eye for an eye, a tooth for a tooth*, como dice la Biblia. Y ahora, hazme el favor ¡de largarte de aquí!

Le avienta el fólder y se riegan los papeles. Zedillo los recoge, los guarda en el fólder y se va. Bush se queda contando votos a toda velocidad.

18. DON'T WORRY, BE HAPPY.

(Puede cantarse con la melodía de "Don't Worry, Be Happy" de Bobby McFerrin.)

CORO: Te escribí una canción
Para alegrar esta ocasión.
Don't Worry, Be Happy

En la vida siempre hay problemas
Pero si te preocupas aumentas las penas.
Don't Worry, Be Happy

Al gobernador le valió
Aunque era cabal la discriminación.
Don't Worry, Be Happy

Aunque ya no haya salvación
Y estés a unos minutos de la ejecución.
No te preocupes, sé feliz

U u u u u u u u u u u
No te preocupes
U u u u u u
No te preocupes
U u u u u u

CORO: U u u u u u u u u u u
 No te preocupes, sé feliz
 U u u u u u
 No te preocupes
 U u u u u u
 Sé feliz

19. MIGUEL ÁNGEL PLATICA CON SU FAMILIA ANTES DE LA EJECUCIÓN.

En la sala de visitas de Hunstville, Miguel Ángel, Tomás y Rosario Rangel. Un guardia de prisión los vigila. Risas leves.

ROSARIO: ...cuando te regresaste porque creías que te habíamos olvidado.

MIGUEL ÁNGEL: Estaba bien morrito, yo qué iba a saber.

ROSARIO: Cómo le encantaba a tu pá hacerme enojar diciendo que no sabía 'ónde estabas. Ojalá nunca nos hubiéramos ido de Juárez.

MIGUEL ÁNGEL: Ojalá hubiera tenido un juicio más justo. má.

ROSARIO: Pero eres un latino pobre, m'hijo, ¿a qui'oras ibas a tener un juicio justo aquí? Ojalá yo hubiera tenido el juicio de no sacarte de tu tierra.

TOMÁS: Cálmate, Chayo.

Silencio.

MIGUEL ÁNGEL: Quiero pedirles algo.

ROSARIO: Tú dirás, mi amor.

MIGUEL ÁNGEL: Yo cometí un error y voy a pagar por él. Ustedes no tienen por qué sufrir, ninguno de los dos. Cuando yo ya no respire, la deuda que tengo con Dios ya va a estar pagada. Quiero que ustedes estén en paz.

TOMÁS: Pues te lo puedo prometer, m'hijo, pero dime, ¿se puede? Si yo te crié, te corregí... y te llevé a declarar. A lo mejor tu má tenía razón...

MIGUEL ÁNGEL: Usté no hizo nada mal, abuelo. Y Dios lo va a premiar un día con el cielo.

GUARDIA: Un minuto.

MIGUEL ÁNGEL: ¿Se acuerdan qué canción quiero pa' mi entierro?

TOMÁS: P'a ese día, yo prefiero estar muerto, m'hijo.

ROSARIO: (*Asiente*) La de "que sea una gran fiesta la muerte de un pobre..."

MIGUEL ÁNGEL: No llore, amá, ¿pos en qué quedamos?

Silencio.

MIGUEL ÁNGEL: Gracias por todo. Los quiero mucho.

ROSARIO: Que Dios te acompañe, mi...

GUARDIA: La visita terminó. Todos de pie.

20. CENA. ÁNGELA LO VISITA.

Dormitorio de Miguel Ángel.

ÁNGELA: Tres enchiladas, una hamburguesa, cuatro quesadillas, papas fritas...

MIGUEL ÁNGEL: ¿Para qué te apareces ahora?

ÁNGELA: ...jalapeños, salsa pico de gallo, tres refrescos y un helado.

MIGUEL ÁNGEL: Qué inoportuna.

ÁNGELA: ¿Cuánto crees que tu organismo va a resistir estos niveles de grasa y azúcar?

MIGUEL ÁNGEL: Déjame solo.

ÁNGELA: Deberías de cuidarte, te ves muy acabadito, pero apenas tienes 31 años.

MIGUEL ÁNGEL: Vete.

ÁNGELA: Yo hago lo que quiero.

MIGUEL ÁNGEL: Necesito estar solo.

ÁNGELA: Yo necesito estar viva y no lo estoy.

MIGUEL ÁNGEL: Para qué me molestas si te voy a ver en dos horas.

ÁNGELA: No me digas. ¿A poco crees que te vas a ir al cielo? Fíjate que allí sí no puedes entrar de ilegal.

MIGUEL ÁNGEL: No voy al cielo. Voy al lugar donde tú estás, porque a mí también me van a matar.

ÁNGELA: ¿Cómo te atreves a comparar nuestras muertes?

MIGUEL ÁNGEL: Así. Todos creerían que estás en el cielo, pero sigues muy cerca de aquí.

ÁNGELA: Porque, ¿cómo podría perderme este momento?

MIGUEL ÁNGEL: ¿Te refieres a los últimos once años?

ÁNGELA: No, me refiero a tu última cena.

MIGUEL ÁNGEL: Blasfema.

ÁNGELA: Asesino de mierda.

Miguel Ángel intenta cenar, pero no puede.

ÁNGELA: Ay, ¿se te atraganta la comida? Qué pena. La noche en que morí, yo pedí comida italiana, y no, aquello era delicioso. Porque déjame contarte que cuando a mí me mataron, también me preguntaron qué quería cenar, y me dieron chance de bañarme, de despedirme de mi familia, y de confesarme. Igualito que a ti.

MIGUEL ÁNGEL: Me disculpo por no poner atención a lo que digas.

Miguel Ángel pone la comida a un lado. Canta. Ángela deja de hablar para escuchar a Miguel Ángel, por primera vez, con un poco de empatía.

(Puede cantarse con la melodía de "Better man" de Robbie Williams y Guy Chambers.)

MIGUEL ÁNGEL:

Dame un poco de fe
Y de tranquilidad
Calma el temporal
Que hay en mi ser.

Dame primaveras
Para recordar
Mis días que se van
Para no volver.

Puede ser que la voz
De tu paz y el amor
Me ayuden a cambiar
Y me hagan ser mejor.

Perdona mi pecado
Sé que hice mal
Pero el corazón
Se arrepintió.

Ángel de mi guarda
Ven y sálvame
Sálvame del mal
Ayúdame.

Puede ser que la voz
De tu paz y el amor
Hoy me ayuden a cambiar
Y me hagan ser mejor.

Sé que voy camino hacia tu hogar
Nada puede ir mal
Nada va a ir mal

Aunque pude hacer
Un mejor papel
Todo está bien

Resguarda del frío
A mi corazón
Pues envejeció
Antes que yo

Me voy de este mundo
A poder sanar
A aprender a amar
Desde otro lugar

Puede ser que la voz
De tu paz y el amor
Hoy me ayuden a cambiar
Y me hagan ser mejor

21. EL CORO VISITA A MIGUEL ÁNGEL.

CORISTA: Por buena conducta, Miguel Ángel...

CORISTA: Vamos a llevarte de paseo al origen de todo esto.

25. MIGUEL CONOCE A ANGELA.

El coro dispone la escena, y después se sienta a observarla: Afuera de la Tienda de Videos. Ángela sale. Canta. Miguel Ángel le hace segunda.

MIGUEL ÁNGEL: No... Por favor. Si es por mí, me callo para seguir escuchándote.

ÁNGELA: ¿Qué quiere?

MIGUEL ÁNGEL: Nada. Presentarme. (*Ofrece su mano.*) Miguel Ángel Flores Rangel.

Ángela no toma la mano.

MIGUEL ÁNGEL: Tú te llamas Ángela.

ÁNGELA: ¿Por qué sabe?

MIGUEL ÁNGEL: Tu prendedor.

Ángela camina. Miguel la sigue.

MIGUEL ÁNGEL: Ángela...es que... me gustas y...

Ángela aprieta el paso. Miguel también.

MIGUEL ÁNGEL: ...No te asustes... Ángela... ¿Sabes? Yo también quiero cantar... ¿Me aceptas un café y te lo explico todo?... Podríamos ser "Ángel y Ángela"... Un dueto...

Ángela se va. Miguel intercepta su mano.

ÁNGELA: ¡Suéltame!

Ángela se zafa y se aleja.

MIGUEL: ...celestial.

Regresamos a la celda.

CORISTA: No, ese no fue el origen.

CORISTA: Claro que sí.

CORISTA: Eso fue una inocentada, un juego de niños. *Éste es el verdadero origen.*

De regreso a la Tienda de Videos.

26. ÁNGELA AMENAZA A MIGUEL.

MIGUEL ÁNGEL: Hola.

ÁNGELA: Ya te había pedido que no me esperaras más. No me interesa salir contigo y no me gusta verte aquí afuera.

MIGUEL ÁNGEL: No te he hecho nada, no puedes acusarme de nada.

ÁNGELA: Pues la siguiente vez que salga y te vea voy a llamar a la policía.

MIGUEL ÁNGEL: ¿Por qué no me das una oportunidad? No sabes quién soy. No sabes si puedes enamorarte de mí. No tienes idea.

ÁNGELA: No me interesa averiguarlo. No es mi deber darte una oportunidad sólo porque tú quieres. Así no funciona esto y ya me estoy hartando de verte aquí afuera.

MIGUEL ÁNGEL: Si fuera yo blanco y rico, desde cuando me hubieras aceptado el famoso café, y ya seríamos novios, y te parecería lindo y tierno.

ÁNGELA: Eso no te importa.

MIGUEL ÁNGEL: Ahí está.

ÁNGELA: Bueno, ya, ¿te vas de aquí o empiezo a pedir ayuda?

Lo amenaza con un pequeño aerosol.

MIGUEL ÁNGEL: "Tranquila." Si yo nomás venía a decirte que creo que estoy enamorado de ti.

ÁNGELA: Pues yo no. Estás completamente fuera de ti si crees que algún día yo haría algo para intentar enamorarme de un sapo como tú. Olvídale. Me parece repugnante. Sólo piensa: ¿Quién eres y qué tienes que ofrecer? ¿Un apellido como Pérez o López? ¿Una descendencia de rasgos... indios? ¿O quieres matar dos pájaros de un tiro: obtener la residencia americana conquistando a una reina de belleza? Mírate. Regresa de donde llegaste, de donde la gente se parece a ti. Intenta conquistar chicas de tu categoría. Cántales. Ruégales también si quieres. Pero por lo pronto, date cuenta que estás a años luz de tener una chica como yo. Y si ahora no quieres que empiece a gritar y a nublarle la vista, lárgate de aquí.

Pausa. Miguel Ángel empieza a alejarse.

MIGUEL ÁNGEL: Nos vemos pronto.

ÁNGELA: Pobre imbécil.

27. MIGUEL ÁNGEL ES EJECUTADO.

Corredor de la Muerte en la Prisión de Huntsville, Texas. Miguel Ángel camina esposado con Richard Ellis.

ELLIS: ¿Estará tu familia?

MIGUEL ÁNGEL: No.

En un lugar cercano, Rosario, con un rosario en la mano.

(Puede cantarse con la melodía de "Despedimiento de Angelito", canción popular oaxaqueña.)

ROSARIO: Dichoso de ti ángel bello, y a la hora en que naciste

ELLIS: Miguel, no tengo mucho qué decirte. Te prometo trabajar todos los días por quienes cometieron el crimen de no poder pagar un abogado a tiempo.

MIGUEL ÁNGEL: Gracias, Richard.

ROSARIO: Dichoso de ti ángel bello, y a la hora en que naciste

Llegan a la plancha de ejecución. Miguel Ángel es conducido a su interior, mientras que Ellis toma su lugar en una de las salas de observación, que está separada de la cámara por un cristal.

VERDUGO: Flores, ¿tienes algunas últimas palabras?

ROSARIO: Dichoso de Padre y Madre y Padrinos que tuviste

MIGUEL ÁNGEL: Quiero agradecer a mi abogado y al Consulado; les quiero decir muchas gracias por todo. *(A los Padres de Ángela, quienes se encuentran en la sala de observación)* Quiero decirles que lo siento mucho, y que he orado mucho por ustedes. Espero que encuentren paz, y que algún día puedan perdonarme.

Gerald Tyson sacude la cabeza en señal de desaprobación. Miguel Ángel baja la cabeza con tristeza.

MIGUEL ÁNGEL: Dios me espera, y me espera ahora.

ROSARIO: Dichoso de Padre y Madre y Padrinos que tuviste

Un VERDUGO acomoda a Miguel Ángel en la plancha y lo sujeta. Saca una inyección letal con un líquido color azul y la administra a Miguel Ángel. Minnie abraza a Gerald. El zumbido de un electrocardiograma indica la muerte de Flores.

CORO: Ya se murió el angelito, válgame Dios qué alegría
Ya se murió el angelito, válgame Dios qué alegría
Que lo reciban los ángeles para cantarle a María

Que lo reciban los ángeles para cantarle a María

Rosario Rangel llora desconsolada.

No llores, Madre afligida, ni te cause desconsuelo
 No llores, Madre afligida, ni te cause desconsuelo
 Que Dios te tiene escogida para dar ángel al cielo
 Que Dios te tiene escogida para dar ángel al cielo

28. MIGUEL MATA A ÁNGELA.

Miguel Ángel y Ángela en el coche de ella, tal como los dejamos al final de la escena de la violación.

MIGUEL ÁNGEL: Pensaba dejarte en tu casa. Pero si te quieres pasar de lista...

ÁNGELA: (*Vuelve a bajar la ventana. Grita con todas sus fuerzas*) ¡Señor, ayúdeme, me quieren matar! ¡¡Ayuda por piedad!! ¡¡¡Ayúdeme!!!

Aparece el TRANSEÚNTE, quien reacciona a los gritos, pero no alcanza a ver de dónde provienen. Miguel Ángel se abalanza sobre Ángela y la golpea. Ángela grita. Aparecen viendo la escena en otro plano, Gerald y Minnie Tyson. El transeúnte finalmente ubica de dónde provienen los gritos y se dirige hacia el auto.

MIGUEL ÁNGEL. ¡Cállate o te mueres!

El transeúnte apresura el paso. Miguel Ángel está a punto de clavar la navaja en el vientre de Ángela. Todo se congela, menos Gerald y Miguel.

GERALD: No lo hagas, por favor.

La escena remeda la disposición de la ejecución de Miguel Ángel.

GERALD: Te lo suplico, es la luz de mis ojos.

Miguel Ángel lo busca con la mirada.

GERALD: (*Llorando*) Te doy todo lo que tengo. Te lo ruego. Déjame verla alcanzar sus sueños...

Miguel Ángel lo ve.

GERALD: ¡La vida sin ella ha sido un calvario! No hay día que no me levante pensando en ella y queriendo morirme sólo para verla de nuevo. ¡Por piedad, por lo que más quieras en este mundo, no me la quites! (*Se arrodilla*).

Miguel Ángel, aunque conmovido con las frases de Gerald, sacude la cabeza en señal de negativa, como si una fuerza superior a él le moviera la cabeza.

Pausa.

*Miguel Ángel grita con todas sus fuerzas. Tapa la boca de Ángela y clava la inyección-
navaja en el vientre a Ángela, quien se descongela para proferir un grito ahogado,
descongelando a su madre, quien se desploma de la impresión, y al transeúnte, quien
sigue su camino como si nada hubiera pasado.*

Ángela muere. Cambio de atmósfera. Ángela se levanta.

ANGELA: *(A sus papás)* Todo está bien.

Camina hacia una luz.

29. ENTIERRO DE MIGUEL ÁNGEL FLORES, CON TRIUNFO DE BUSH.

*Vemos de nuevo la escena dos, pero ahora el entierro de Miguel Ángel y la canción
"Cruz de Madera" en primer plano.*

Una cruz de madera de la mas corriente
Esto es lo que pido cuando yo me muera
Yo no quiero lujos ni mesas de adobes
No quiero una caja que valga millones
Lo único que quiero es que canten canciones
Que sea una gran fiesta la muerte de un pobre

En segundo plano, Bush continúa con su discurso de Presidente Electo.

BUSH: No fui electo para servir a un partido, sino a una nación. El Presidente de los Estados Unidos es presidente de cada americano, de cualquier raza y de cualquier origen. Hayas votado por mí o no, haré mi mejor esfuerzo para atender tus intereses, y trabajaré incansablemente para ganarme tu respeto.

30. EPÍLOGO.

(Puede cantarse con la melodía de "Easy as Life" del musical "AIDA" de Elton John.)

CORISTA: Es el corrido del Mexicano Flores
Quien mató una mujer que no era para él
Y por ello recibió él también, una muerte
Que no le dio Dios, pero sí su condición.

CORO: Ahora ya son dos las casas que lloran la ausencia
Dos son las familias sin un hijo al que escuchar
Y esto se debió a un individuo sin prudencia
Y a un gobierno semidiós con concesión para matar.

Sencillo es. Sencillo.

Y esta no fue la historia de Romeo ni de Julieta
No sólo porque no hubo ni un poquito de amor

Fue porque sus muertes sólo abrieron más la brecha
De odio y desigualdades: La justa Texas no llegó.

Sencillo es. Sencillo.

Y ahora yo no sé ni de Ángela ni Miguel Ángel
Ni como les fue en el juicio que tuvieron al llegar
Pero es claro que querrían estar aquí cantando
Sólo que ahora toca su turno para callar

Sencillo es. Sencillo.

Y ahora yo te pregunto si en esto hay una moraleja
Si hay qué volverse rico, o matar... en tu nación
Que día con día, al vecino se asemeja.
Pero no te apresures, me dices en otra ocasión.

Sencillo es, como morir. Sencillo es, como vivir.